



Mai 2015

**INFORMATION  
AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION SUISSE – PA'I PUKU  
(COPIE AUX DONATEURS NON-MEMBRES)**

Chers membres de l'Association,  
Chers donatrices et donateurs,

Voilà six ans que notre Association est opérationnelle. Créée le 10 mai 2009, elle compte à ce jour 66 membres.

Les informations ci-après ont pour objet de vous informer des activités de l'Association durant l'année écoulée (**mai 2014 - avril 2015**), ainsi que de nos projets, actuels et futurs.

Pour mémoire, en mai 2009, l'Association avait repris ou poursuivi les actions des membres fondateurs, qui s'étaient engagés en faveur du Centre de Formation de Pa'i Puku depuis le printemps 2007 déjà.

Il est bon de rappeler que l'objectif principal de notre Association est d'améliorer en qualité et quantité, l'alimentation des 600 écoliers du Centre de formation de Pa'i Puku et d'assurer une bonne qualité d'eau potable.

Toutes nos actions et projets concernant la « Ferme » de Pa'i Puku vont dans ce sens, la ferme et ses pâturages, la réserve de foin, les jardins potagers, la citerne d'eau de pluie, les filtres U/V (ultra violet) pour l'eau potable, le troupeau de vaches fourissant au Centre le lait, le yoghourt, le fromage et la viande nécessaires à l'alimentation des résidents. En plus, les montants versés par les parrains et marraines comme participation aux coûts d'écolage d'une cinquantaine d'enfants défavorisés, servent principalement à l'achat de nourriture.

L'amélioration des conditions de vie et d'alimentation depuis nos premières interventions en 2007 est très notable. La bonne santé des écoliers en est la meilleure preuve.

*Pour adresse:*

*Jacques Bille – Route de Planige 77 – 3972 Miège (Valais) Suisse  
téléphone: +41 27 455 3365 mobile +41 79 332 1345 Email : info.aspp@gmail.com  
Banque: UBS SA, CH-3960 Sierre, cpt no. 268-518912.01B - CCP 80-2-2  
IBAN: CH3 90026 8268 5189 1201 B – BIC: UBSWCHZH80A  
www.association-suisse-paipuku.ch*

## **A) Activités de l'Association en Suisse, durant la période de mai 2014 à avril 2015.**

### **1. Réunion des membres du Comité**

Robert Sauter, notre vice-président, a demandé à être déchargé de ses fonctions à la fin de 2014. Michel Clavien a accepté le poste de vice-président. Depuis mai 2014 un nouveau membre, Madame Myriam Studer, a rejoint notre comité.

Pendant la période, nous n'avons pas réussi à rassembler les 6 membres du comité, il en manquait toujours un ou deux, pour cause de voyages etc. A Asuncion, nous avons pu avoir une réunion avec trois membres présents, ainsi que notre consultant Gerber et même l'ambassadeur de Suisse au Paraguay, Monsieur Alain Henchoz.

Le président est en lien email régulier avec tous les membres du comité, passant les informations venant de nos contacts sur place et discutant de toute nouvelle action.

### **2. Exemption fiscale**

Pour mémoire, en 2010, l'Association a obtenu de l'administration fiscale valaisanne, le statut d'exemption fiscale pour les dons reçus. Cette autorisation se trouve sur le site Internet, sous l'onglet « Comment nous soutenir ».

Pour tous les dons de 100 francs et plus, l'Association envoie au donateur un Reçu sur papier à en-tête, lui permettant de déduire le montant sur sa déclaration fiscale.

### **3. Site Internet [www.association-suisse-paipuku.ch](http://www.association-suisse-paipuku.ch)**

Notre site Internet est opérationnel, dans les trois langues français-espagnol-anglais.

Nous l'avons récemment mis à jour, il nous manque encore la traduction en espagnol. Les photos des écoliers parrainés en 2015 sont sous l'onglet « Galerie », ainsi que la vidéo réalisée lors de la « Fête des écoliers » du 28 février 2015. **Nous vous recommandons de visionner la vidéo, qui donne une bonne idée de l'ambiance à Pa'i Puku...**

Sous « Projets d'aide actuels » Cas 1, Cas 2, Cas 3, vous pouvez visionner 3 fiches d'écolières qui bénéficiaient d'un parrainage. Peut-être connaissez-vous une personne généreuse qui accepterait de parrainer une de ces écolières ??

### **4. Parrains et Marraines pour les écoliers défavorisés**

Pour l'année scolaire 2014, nous avions 47 écoliers/écolières sur notre liste.

Lors de notre visite au début mars, le groupe des écoliers parrainés était au nombre de 45, deux écolières manquaient à l'appel.

Grâce à la générosité de parrains/marraines, qui ont soit soutenu un nouvel écolier défavorisé, soit trouvé un nouveau parrain / marraine, nous avons à la fin avril 2015 un groupe de 47 écoliers(ères) parrainés par le biais de notre Association.

### **5. Fédération Valais Solidaire**

Cette fédération de 33 ONG valaisannes, dont nous sommes membres, obtient des fonds de la Confédération (DDC), du Canton du Valais et de communes, pour les re-distribuer aux ONG valaisannes qui présentent un bon projet humanitaire. Elle a déjà contribué à hauteur de 10'000 frs à notre réalisation d'une citerne d'eau de pluie de 300 m3 à Pa'i Puku.

Au mois de mai 2014, notre vice-président a assisté à l'Assemblée Générale de la fédération. Un des membres a assisté à un atelier organisé par la fédération et donné quelque aide lors d'une exposition de cette fédération au Collège de la Planta.

En septembre 2014, nous leur avons présenté un nouveau projet, « Mécanisation de la récolte de fourrage à la ferme de Pa'i Puku ». Notre demande était le financement d'une des quatre machines agricoles requises pour stocker du foin pour les mois de sécheresse ou d'inondations, nommément une « bottelleuse » d'une valeur d'environ 10'000 frs. C'est une machine qui, tirée par le tracteur de la ferme, fait des bottes avec le foin préalablement fauché et séché et mis en andains. Ces bottes sont ensuite stockées sous le toit d'un hangar. Ce foin sert à nourrir les vaches en cas de manque d'herbages, les vaches à leur tour, fournissent une partie de la nourriture des résidents....

La Fédération a répondu positivement et nous a versé une première tranche de 10'000 frs à la fin décembre 2014. Une deuxième tranche de 750 frs est attendue.

Les 3 autres machines ont été financées par d'autres donateurs, pour un total de 9'500 USD.

## 6. Recherche de fonds pour nos projets

Nous continuons notre recherche de fonds pour nos projets, en cours ou futurs, ainsi que pour le parrainage des écoliers défavorisés.

- L'apport des parrains / marraines des 47 écoliers est très important, il est reversé intégralement au Centre de Pa'i Puku et sert principalement à acheter de la nourriture pour tous les écoliers. Le fait que l'écolier est parrainé, lui assure la continuité de son éducation, à moins que sa parenté ne se déplace ailleurs, ce qui est rare.
- Une « Fondation » vaudoise qui oeuvre pour les enfants défavorisés, nous avait fait un apport important en 2011; ce montant était entièrement utilisé à la fin 2014, en partie pour l'écolage de 7 écoliers.

La présidente de la Fondation a cependant tenu à verser l'écolage pour ces 7 écoliers parrainés, jusqu'à la fin de leurs classes primaires et secondaires. Ce montant important a été reçu et ces fonds seront versés année après année, jusqu'à ce que les 7 écoliers aient terminé leur cycle à Pa'i Puku.

- Le « Centre protestant » de Sion, une école semi-privée, organise chaque année au temps de Pâques une course à pied / collecte de fonds par leur centaine d' élèves.

La moitié de cette collecte sert à financer en partie leur « camp d'été », et l'autre moitié est reversée à une Association humanitaire ou culturelle.

En juin 2014, nous avons été convoqués dans leur Centre à Sion et avons reçu un chèque de 2'000 frs.

- Le directeur d'une société sédunoise de services informatiques, avait versé en 2014 un montant de 3'000 frs pour organiser une « Fête de Noël » pour les écoliers de Pa'i Puku. Ceci au lieu de la fête de Noël qu'il organisait d'ordinaire pour ses clients... Il a voulu répéter l'exercice en 2015 et une « fête des écoliers » a été organisée le 28 février 2015. Nous avions invité l'ambassadeur de Suisse au Paraguay et son épouse, car les résidents de Pa'i Puku appellent cette événement la « Fête suisse ».... Eduardo Nuësch, membre du comité, ainsi que notre consultant Gerber et son épouse, étaient aussi sur place. Nous avons profité de cette fête pour réaliser une vidéo de 17 minutes, qui est sur le site Internet, sous « Galerie ».
- Finalement, les cotisations versées par les 66 membres de l'Association, nous en facilitent le bon fonctionnement.

## B) Activités au Centre de Formation de Pa'i Puku, Paraguay, durant la période mai 2014 à avril 2015

### 1. Troupeau de vaches laitières et autres animaux

Le troupeau de vaches laitières, dont les 17 premières et un taureau avaient été financées par notre Association, est maintenu à environ 26 animaux, ce qui correspond au nombre de bovins que les 26 hectares de pâtures du Centre permettent de nourrir.

Au 1er mars 2015, il y avait 26 vaches dont 21 donnant du lait (7'110 litres en mars), et 10 veaux mâles et femelles. Certaines femelles restent au Centre et deviennent laitières, quant aux autres veaux ils sont gardés quelques mois puis vendus.

La production de lait en 2014 a été assez irrégulière, le climat ayant été d'abord très pluvieux, puis trop sec et le troupeau a souffert du manque d'herbages. Mais depuis décembre 2014, nous avons les machines pour récolter et stocker du foin et lorsque les 26 hectares de pâturages ne suffisent pas ou sont inondés, les « cow-boys » nourrissent le troupeau au « tambo » (étable), avec les bottes de foin stockées sous un hangar et qui suffisent pour 2-3 mois. Depuis le début de cette année scolaire, la production de lait est régulière.

### 2. Filets filtrant le soleil pour 5'000 m<sup>2</sup> de jardins potagers

En mars 2015, nous avons pu constater que les filets noirs filtrant le soleil, sont régulièrement entretenus. Les jardins potagers étaient en train d'être aménagés et plantés par les résidents.

Depuis l'installation de ces filets, la production de légumes des jardins a augmenté d'un quart à un tiers, tout en diminuant sensiblement les besoins en matière d'irrigation.

### 3. Système de purification de l'eau potable fonctionnant aux UV (ultra-violet)

Avec la construction de la nouvelle cuisine au gaz en 2013, le donateur argentin avait repris notre

idée et fait installer quatre grands filtres U/V avec quatre fois plus de débit que nos deux installations. L'eau potable à la cuisine, au réfectoire et à la fromagerie est maintenant traitée aux U/V. Nos deux installations ont été démontées et réinstallées dans les bâtiments les plus éloignés de la cuisine (menuiserie et dortoir des garçons) La directrice du Centre nous informe que depuis l'installation du système de purification U/V, les problèmes gastro-intestinaux des résidents ont fortement diminué.

#### **4. Fromagerie, chambre froide pour conserver le fromage**

La fromagerie de Pa'i Puku, construite sur notre initiative avec l'aide financière du Collège de la Planta et de l'Ambassade de Suisse à Asuncion, avait été inaugurée le 30 mars 2012.

L'objectif principal de cette fromagerie est de fabriquer un peu de fromage et de yogourt avec les surplus du lait des vaches de la ferme, s'il y en a, pendant les 9 mois d'activité scolaire du Centre. Mais surtout de mieux utiliser le lait produit par le troupeau pendant les 3 mois de vacances d'été (mi-novembre à mi-février) et de le transformer entièrement en fromage. Cette production de fromage est stockée dans la chambre froide et le fromage est consommé par les résidents pendant l'année scolaire.

Pendant les vacances d'été 2014-2015, la production de fromage, stocké dans la chambre froide et / où dans deux congélateurs, a été de 1'950 Kg.

#### **5. Groupe d'écoliers défavorisés, aidés par des parrainages suisses**

En 2014, le nombre d'écoliers parrainés se montait à 47. Au 1er mars 2015, le groupe d'écoliers parrainés ne comptait que 45 garçons et filles, deux écoliers n'étant pas revenus : le beau-père d'une écolière de 12 ans avait décidé qu'elle serait plus utile à la ferme, et la parenté de l'autre fillette avait quitté le chaco suite aux inondations.

Cependant leurs parrains, ou de nouveaux parrains, ont pris en charge d'autres écoliers défavorisés. A la fin avril 2015, le groupe d'écoliers(ères) parrainés depuis la Suisse est toujours de 47 (32 filles et 15 garçons).

#### **6. Visites du Centre par des membres du Comité ou autres**

Le président, Jacques Bille, a passé quelques jours à Pa'i Puku au mois de février/mars 2015, pour évaluer la situation et discuter les possibilités de mieux former le personnel en charge de la « Ferme », et donc d'augmenter la quantité de lait, de yogourt et de fromage.

A cette occasion, il s'est aussi assuré que les 45+ écoliers parrainés étaient bien présents et a fait des photos pour leurs parrains.

Deux membres du comité, Eduardo et Irma Nüesch, étaient en vacances au Paraguay en février / mars et sont allés plusieurs fois à Pa'i Puku. Irma Nüesch Lahaye est originaire du chaco et connaît donc bien le contexte.

#### **7. Stagiaires ou instructeurs bénévoles, au Centre pour quelques mois.**

La jeune française mentionnée en 2014, médecin, est restée presque une année au Centre, bénévolement. Fin mars elle est rentrée en France. C'est maintenant un médecin d'Asuncion qui vient bénévolement une fois par mois, accompagné de 3 assistants, pour le contrôle les résidents. Un dentiste vient aussi d'Asuncion une fois par mois.

#### **8. Intervention chirurgicale**

Une écolière de Pa'i Puku (orpheline) souffrant d'un grave strabisme, nous avons trouvé pour elle une doctoresse chirurgienne à Asuncion, spécialiste des yeux et de ce genre d'intervention.

Avec le chèque de 2'000 frs du Centre Protestant de Sion, nous avons pu couvrir les coûts de cette opération chirurgicale. Les petits écoliers valaisans, grâce à leur fructueuse course à pied autour du lac de Montorge, ont certainement changé la vie de Sandra, la petite paraguayenne....

## D) Nos projets, actuels et futurs

### 1. Parrainages pour les écoliers défavorisés

A ce stade, une partie du coût de l'écolage de 47 écoliers / écolières défavorisés est assurée par des parrains / marraines, au travers de l'Association.

Il y a certainement encore une trentaine d'écoliers résidents qui sont en difficulté et qui bénéficieraient d'une aide extérieure.

Notre objectif est d'arriver à un nombre de 50 écoliers parrainés à quelque 600-650 francs l'année scolaire par écolier. Ce montant couvre environ 60 % des coûts annuels d'un écolier à Pa'i Puku, les autres 40% étant versés par l'Etat paraguayen (salaires des éducateurs) et les parents quand ils le peuvent.

Nous sommes donc toujours à la recherche de nouveaux parrains. Quelques fiches d'écoliers dans le besoin se trouvent sur notre site Internet, sous l'onglet « Projets d'aide actuels ».

Il faut noter que pour notre groupe d'écoliers, dont un bon nombre sont orphelins de père ou de mère, la parenté ne verse pas la participation de 150'000 guaranis (env. 25-30 USD par mois) que les parents doivent normalement payer au Centre.

### 2. Formation du personnel de Pa'i Puku, pour une utilisation optimale du troupeau de vaches laitières et de la Laiterie / Fromagerie de Pa'i Puku

Pendant cette dernière année, notre consultant l'Ingénieur agronome W. Gerber – dont la société de conseil Microlac est dûment mandatée par l'Association – a continué la supervision de la « ferme » de Pa'i Puku.

Trois employés du Centre sont en charge de la ferme.

Une fois par mois, une jeune vétérinaire d'origine suisse-allemande employée par Microlac, passe 3-4 jours à la ferme, avec un plan de contrôle et d'action, elle conseille les deux « cow-boys » en charge du troupeau, fait vacciner les bêtes lorsque c'est nécessaire, désigne les vaches stériles à remplacer par les génisses, contrôle la production de lait, fromages, yoghurts, la reproduction du troupeau et tient des statistiques et des fiches pour chaque tête de bétail. Gérer un troupeau de 26 vaches laitières demande un suivi et une organisation, afin d'assurer la continuité de la reproduction, la santé du bétail, l'apport de quelques médicaments et de protéines...et maintenant la fauche de 6 hectares de pâturages pour les réserves de foin.

Notre objectif depuis le début, est de former du personnel issu de Pa'i Puku ou habitant la région, pour gérer la ferme. Mais le management du Centre, bien que conscient que la ferme est devenue un centre de profit, et indispensable pour l'alimentation des résidents, a pris l'habitude de compter sur notre consultant pour que tout se passe bien.

Nous avons eu, début mars, une réunion avec leur comité de direction (1 homme et 5 dames) où nous avons annoncé que notre consultant superviserait la ferme jusqu'en mars 2016. Ensuite le Centre en serait responsable. Ils ont donc encore une année pour désigner et former leur propre personnel pour bien gérer la ferme. Nous allons les aider dans cette perspective jusqu'en mars 2016.

### 3. Plantation d'arbustes de Moringa

En 2014, suite à la sécheresse de l'hiver 2013 et du manque de fourrage, nous avons planté sur la parcelle de 10'000 m<sup>2</sup> prévue pour les arbres fruitiers, 400 plantons de « moringa » - *moringa oleifera* - , des arbustes résistant au climat et au sol du chaco, dont les feuilles sont très riches en protéines. Deux jeunes résidents de Pa'i Puku ont arrosé chaque jour ces plantons pendant les trois premiers mois, en mars 2014 nous avons pu constater que les arbustes de moringa avaient bien poussé. Les jeunes branches sont ensuite récoltées et données au bétail pendant la traite.

Mais le climat 2014 n'était pas favorable. Les pluies incessantes du printemps et de l'été 2014 ont fait que la parcelle de Moringa était sous 20 cm d'eau pendant 3 mois et finalement les racines ont pourri et les arbustes ont dépéri.

Notre info est que si les arbustes avaient eu 2 ou 3 ans de plus, ils auraient résisté à ce terrain inondé. Il est possible que nous fassions un deuxième essai.

#### **4. Machines agricoles pour la production d'une réserve de foin**

Au Paraguay, il n'était pas d'usage de « faire les foins » et de stocker du foin pour l'hiver, les troupeaux paissant les herbages du chaco, en principe toujours vert.

Mais la dernière sécheresse et des changements dans les cycles du climat, ont démontré que cette pratique ne peut plus continuer.

L'hiver 2013 (gel et sécheresse), dans tout le Paraguay et aussi à la ferme de Pa'i Puku, le bétail avait bien dépéri et maigri, du fourrage (paille et résidus de canne-à-sucre) avait du être acheté pour assurer la survie du troupeau.

Les grands fermiers ont commencé à aménager certaines parcelles du chaco afin de récolter du foin pour les mauvais jours.

Notre consultant Gerber nous a conseillé de fournir quatre machines agricoles au Centre, une « débroussailleuse », une « faucheuse », une « andaineuse » et si possible une « botteuse », ceci afin de récolter une réserve de d'herbages sur certaines des parcelles du Centre.

Dans le même temps, nous avons fourni une barrière électrifiée mobile pour séparer les herbages des parcs-aux-vaches et mieux gérer l'utilisation des pâturages par le troupeau.

Le Centre possède déjà un bâtiment appelé « tambo », sous le toit duquel on peut stocker suffisamment de foin pour nourrir le bétail en cas de sécheresse ou de gel.

Nous avons acheté les 4 machines une après l'autre, en décembre 2014 la « botteuse » était sur place et pendant les trois mois d'été, les employés de la ferme ont récolté, pour la première fois, 185 bottes de foin compressées (environ 8 tonnes de foin au total).

#### **Projet de fourniture de pulpe de fruit**

L'alimentation des 600 écoliers résidant à Pa'i Puku neuf mois par année s'est bien améliorée depuis 2007. Cependant les résidents manquent totalement de fruits. Au mieux, ils reçoivent une orange ou une banane par mois, amenés d'Asuncion par le minibus du Centre.

Alors que les fruits ne poussent pas dans le Chaco, à l'est du Paraguay – l'Oriente – région qui jouit d'une autre topographie et d'un sol plus fertile, des fruits poussent dans la nature : mangos, pamplemousses, goyaves, fruits de la passion, maracujas, bananes, oranges et autres. La majorité de ces fruits pourrissent sur place, n'étant pas cueillis car trop loin de routes ou de marchés. Depuis quelques mois, des femmes de condition modeste, groupées en une Association, récoltent ces fruits et en font une sorte de pulpe, vendue en bidons réutilisables de 20 kg.

Nous envisageons d'acheter 10 bidons de 20 kg de pulpe par mois, 10 mois par année.

Cette pulpe de fruits variés serait mélangée aux yoghurts produits par la ferme, et aussi mélangée au pain fabriqué à la boulangerie. Bien que ne remplaçant pas entièrement des fruits frais, cette pulpe contient encore beaucoup d'ingrédients et vitamines des fruits et serait un apport certain à l'ordinaire du Centre.

Le coût de cette pulpe, emballage et transport inclus, serait de 3.25 frs le kg, ou env. 6'500 frs par année scolaire. Nous sommes à la recherche du financement de ce nouveau projet.

## D) Cotisations de membres de l'Association pour 2015

Nous nous permettons de joindre à cette lettre d'information un bulletin de versement et remercions d'avance nos membres pour leur soutien moral et financier. Pour rappel, le montant de la cotisation annuelle est de 30 francs pour les membres ordinaires, de 50 francs pour les couples et de 10 francs pour les mineurs. Merci aux membres ayant déjà versé leur cotisation d'ignorer cette demande.

**Les membres qui désirent contribuer plus largement sont bien sûr les bienvenus.**

*À l'intention des donateurs qui ne sont pas membres de l'Association, mais qui seraient d'accord de le devenir, nous les avisons qu'un « Bulletin d'adhésion » est disponible sur notre site Internet, sous l'onglet « Comment nous soutenir ». Il suffit de le compléter et de nous le retourner.*

En espérant que ces informations retiendront votre attention, nous vous remercions, une fois encore, pour votre soutien et vous adressons, Chers membres, Chers donateurs, Chères marraines et Chers Parrains, nos meilleures salutations.

Association Suisse-Pa'i Puku,

Le président, Jacques Bille